

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH

7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH

10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL

2:30 PM VIETNAMESE

WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.

5:45 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



MONSIGNOR J. MICHAEL MCKIERNAN

PASTOR

FATHER JOHN NENEMAN

IN RESIDENCE

DEACON FRANK CHAVEZ

DEACON FRANCISCO MARTINEZ

DEACONS

LUIS A. RAMIREZ

FORMACIÓN DE LA FE

RELIGIOUS EDUCATION

MEL MORALLOS

CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MINISTERIO DE MUSICA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SÁNCHEZ

PARISH OFFICE

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

JUNE + JUNIO 28 & 29, 2014
SANTOS PEDRO Y PABLO, APÓSTOLES



PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 2:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG

2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169

MASS INTENTIONS
INTENCIONES PARA LA MISA

Saturday/sábado, June 28, 2014
 5:00 p.m. Pat Cherf—Health Intentions
 7:00 p.m. †Emilia Rivera

Sunday/domingo, June 29, 2014
 8:30 a.m. Monsignor J. Michael McKiernan-
 10:30 a.m. Madeline Cienfuegos
 12:30 p.m. †Elvira Sánchez; †David Pinedo
 2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions
 5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes, June 30, 2014
 8:00 a.m. †Anna Mai Bao

Tuesday/martes, July 1, 2014
 5:45 p.m. †Josephine Ramirez

Wednesday/miércoles, July 2, 2014
 8:00 a.m. †Roger Gongales

Friday/vienes, July 4, 2014
 8:00 a.m. †Gina Ayson

Call: 714-444-1500 For Mass Intentions
 Para intenciones de la Misa llame:
 714-444-1500



COLECTA DE LA SEMANA PASADA
LAST WEEK'S COLLECTION

Saturday—Sunday
 Sábado—domingo

June 21 & 22, 2014
 \$7,120.00

EFT Weekly Average May
 \$2,596.25

Thank you! ¡GRACIAS!

EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT

This Friday, July 4, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.



EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

Este viernes 4 de julio, es nuestro día de Adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continúa durante todo el día, y terminando con la misa de las 7:00 p.m. No olviden firmar la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.

REFLECTIONS ON THE READINGS

PETER AND PAUL

Today is something of a rarity: the celebration of a saint's day that replaces the Sunday liturgy. Only a handful of these days, given the official rank of "solemnity," are considered so foundational and primal to the mission of the Church that they can interrupt the Sunday sequence. And so it is with Peter and Paul today.

In a way, they each have personality traits with which we can identify. They are both impetuous, sometimes acting or speaking thoughtlessly, contradicting the spiritual gifts given to them by God. At such times, they might receive a nudge from God, much the same as many of us experience. On the positive side, these men were deeply rooted in their faith in Christ, tireless and fearless in living out their call to spread the Good News of his death and resurrection. Perhaps we might identify more with one or the other, but the essential truth we celebrate today is this: Through the Spirit, Christ built and continues to build the Church and make the kingdom known through fragile, remarkable human beings, each graced in a particular way for the work of the reign of God.

Copyright © J. S. Paluch Co.

COLECTA ESPECIAL

Nuestra colecta para la iglesia universal es ESTA SIN DE SEMENA el 28 & 29 de junio del 2014. Esta colecta especial combina la colecta de servicios de ayuda católica y la colecta del dinero de Pedro.

La misión de la colecta de los servicios de ayuda católica es de asistir a los pobres y necesitados con desventajas aliviando el sufrimiento humano, promoviendo el desarrollo de todas las personas, y fomentar caridad y justicia internacionalmente. CRS ayuda al pobre primordialmente proporcionando asistencia directamente donde es necesitada, y entonces motivando a estas personas a ayudarse a sí mismos en su propio desarrollo.

La colecta del dinero de Pedro nos da a nosotros la oportunidad de ser testigos de la caridad de nuestros hermanos y hermanas alrededor del mundo. Promueve y apoya el trabajo del Santo Padre, permitiéndole responder con asistencia monetaria de emergencia a las víctimas de guerra, desastres naturales, y otros más necesitados de ayuda.

SPECIAL COLLECTION

The Annual Universal Church Collection will take place THIS weekend, June 28-29, 2014. This special collection combines the Catholic Relief Services Collection and Peter's Pence Collection.

The mission of Catholic Relief Services is to assist the poor and disadvantaged by alleviating human suffering, promoting development of all people, and fostering charity and justice internationally. CRS aids the poor by first providing direct assistance where needed, and then encouraging these people to help with their own development.

Peter's Pence Collection provides an opportunity to witness of charity to our brothers and sisters around the world. It promotes and supports the works of our Holy Father, enabling him to respond with emergency financial assistance to victims of war, natural disasters, and others most in need of assistance.

REFLECCIONES EN LAS LECTURAS

PEDRO Y PABLO

Hoy es una rareza: la celebración del día de un santo que reemplaza la liturgia del domingo. Sólo un puñado de días como éste, con rango oficial de "solemnidad", son considerados tan fundamentales y primarios en la misión de la Iglesia que pueden interrumpir la secuencia de los domingos. Tal es el caso de san Pedro y san Pablo hoy día.

De cierta manera, cada uno tiene rasgos de personalidad con los que nos podemos identificar: ambos son impetuosos, a veces actuando y hablando sin pensar, contradiciendo los dones espirituales que Dios les había dado. En esos casos, tal vez reciben un empujoncito de Dios, como los que muchos de nosotros hemos sentido. En lo positivo, la fe de estos hombres estuvo profundamente fundamentada en Cristo, incansables y valientes cuando vivían su llamado de anunciar la Buena Noticia de su muerte y resurrección. Quizás nos identificamos más con uno que otro, pero la verdad esencial que celebramos hoy es esta: por el Espíritu, Cristo edificó y continúa edificando la Iglesia y da a conocer el Reino por medio de frágiles y notables seres humanos, cada uno con una gracia particular para la obra del Reino de Dios.

Copyright © J. S. Paluch Co.

JULY IS BIBLE STUDY TIME!

We will be offering bible study for children in grades 2-8 during the summer.

Classes will begin Monday July 7, 2014 thru Thursday July 10, 2014 and from Monday July 14, 2014 thru Thursday July 17, 2014.

All sessions are from 6:30 p.m. to 8:00 p.m. at Christ Our Savior Catholic Parish.

Registration forms are available in the Parish Office. Space is limited.

TREASURES FROM TRADITIONS

Today is an exceptional event on our calendar: the Thirteenth Sunday of Ordinary Time is eclipsed by a solemnity honoring two saints who didn't spend much time together in their earthly ministry, and who have distinct feasts so they probably don't mind sharing this one. Yet each suffered a similar fate in the same city, Rome, during the persecution of the Emperor Nero. Nero probably ordered the destruction of many of the residential neighborhoods in service to his building projects, and when the homeless began to look for someone to blame for the fires, Nero targeted the Christians. Soon, Peter was crucified, upside down, on the Vatican hill. Excavations (called *scavi*) under the Vatican basilica have proven the authenticity of his burial place near the place of his death. Paul, a Roman citizen, was later granted a swifter execution by sword, and is remembered at a vast basilica on the city's outskirts.

Peter and Paul were just about polar opposites. Peter rough and ready, Paul poetic and polished. Peter carried a burden of regret for his denials, Paul had his own issues with which he struggled. Peter leapt over barriers to go to the Gentiles, Paul strove with and surrendered to the same call. True, they spent very little time together in this life, but the same Spirit filled their hearts and by their witness changed the face of the earth.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

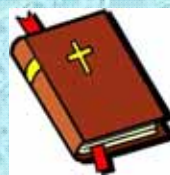
En 1769 los misioneros franciscanos establecieron la primera misión en lo que hoy es la ciudad de San Diego, California. Bajo la dirección de fray Junípero Serra, los hermanos menores pudieron establecer otras ocho misiones, incluyendo la ciudad de San Francisco, en 1776.

Junípero o José Miguel Serra, fue hijo de padres campesinos de la Isla de Mallorca, España. Ingresó a la Orden de los hermanos menores (franciscanos) a los dieciséis años y con el tiempo, llegó a ser profesor de filosofía, pero su verdadero deseo era ser misionero en el continente americano, lo que hoy conocemos como Hemisferio Occidental.

En 1749, su orden religiosa lo envió a México como administrador del Colegio Apostólico. Poco a poco se fue desprendiendo de sus cargos académicos para establecer misiones entre los indígenas. Aunque algunos afirman lo contrario, Junípero fue arduo defensor de los nativos. En California, más de una vez tuvo problemas con los soldados españoles, debido a que éstos abusaban de los amerindios, problemas que lo llevaron a

Defender los derechos humanos de los nativos ante el Virrey en México. Sus esfuerzos por cristianizar a indígenas de California tuvieron como resultado más de 6000 bautizos durante sus quince años en esa región.

Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM. Copyright © J. S. Paluch Co.

¡MES DE JULIO ES TIEMPO PARA ESTUDIO BIBLICO!

Estaremos ofreciendo 8 días de estudio bíblico durante el verano para niños en grados del 2 al 8.

Todas las clases comienzan a la 6:30 p.m. a 8:00 p.m. en Christ Our Savior Catholic Parish.

Las clases e el Lunes 7 de Julio 2014, al jueves 10 de Julio 2014 y lunes 14 de Julio, 2014 al jueves 17 de Julio, 2014.

Las formas de inscripciones estan disponibles en la oficina de la parroquia. El cupo sera limitado.



PARISH FOOD DRIVE

COMIDA A DOMICILIO PARROQUIAL

Thank you for your donation to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on the Third Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!

The Little Ones

ORACIÓN ES LA CLAVE

PRAYER IS THE KEY

• BURROWS © 2014 •



Peter thus was being kept in prison, but prayer by the Church was fervently being made to God on his behalf. Acts 12:5

READINGS FOR THE WEEK

- Monday: Am 2:6-10, 13-16; Ps 50:16bc-23; Mt 8:18-22
- Tuesday: Am 3:1-8; 4:11-12; Ps 5:4b-8; Mt 8:23-27
- Wednesday: Am 5:14-15, 21-24; Ps 50:8-13, 16bc-17; Mt 8:28-34
- Thursday: Eph 2:19-22; Ps 117:1bc, 2; Jn 20:24-29
- Friday: Am 8:4-6, 9-12; Ps 119: 10, 20, 30, 40, 131; Mt 9:9-13 or, for Independence Day, any readings from the Mass "For the Country," nos. 882-886, or "For Peace and Justice," nos. 887-891
- Saturday: Am 9:11-15; Ps 85:9ab, 10-14; Mt 9:14-17



LECTURAS DE LA SEMANA

- Lunes: Am 2:6-10, 13-16; Sal 50 (49):16bc-23; Mt 8:18-22
- Martes: Am 3:1-8; 4:11-12; Sal 5:4b-8; Mt 8:23-27
- Miércoles: Am 5:14-15, 21-24; Sal 50 (49):8-13, 16bc-17; Mt 8:28-34
- Jueves: Ef 2:19-22; Sal 117 (116):1bc, 2; Jn 20:24-29
- Viernes: Am 8:4-6, 9-12; Sal 119 (118): 10, 20, 30, 40, 131; Mt 9:9-13 ó para el Día de la Independencia se pueden tomar las lecturas de la Misas para varias necesidades y ocasiones: Por la nación, por la paz y justicia.
- Sábado: Am 9:11-15; Sal 85 (84):9ab, 10-14; Mt 9:14-17

FREEDOM

Those who deny freedom to others deserve it not for themselves and under a just God cannot long retain it.

—Abraham Lincoln

REFLECTING ON THE WORD OF GOD

In Christian iconography, Saints Peter and Paul are almost always depicted together, rather like twins. That may seem odd because they probably looked nothing alike and they had very different personalities and temperaments. Peter worked largely with Jewish Christians and Paul with Gentile Christians. Peter has been connected to preserving the tradition and Paul is remembered for welcoming the freedom of the Spirit. However, both were committed to keeping all the members of Christ's Body united in faith and love. Their faith in Christ, love for the church, and zeal for fostering the unity of the Christian community bind Peter and Paul together as no superficial resemblance could.

There is a lesson here for today's Church. We don't all agree about how much to stick to tradition and how much to allow the Spirit to guide the Church onto new paths. Yet both are necessary for continuing Jesus Christ's mission on earth. And Peter and Paul show us that remaining united in love as the one Body of Christ is more important than allowing differences of interpretation to divide us from one another.

—Virginia Stillwell
Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Lunes: Decimotercer Semana del Tiempo Ordinario;
 Martes: Beato Junípero Serra; Día de Canadá
 Jueves: Santo Tomás
 Viernes: Día de la Independencia; Primer viernes
 Sábado: San Antonio María Zacarías; Santa Isabel de Portugal; Santa María Virgen; Primer sábado

LIBERTAD

Aquellos que niegan a otros la libertad no la merecen para sí, y bajo un Dios que es justo no la disfrutarán por mucho tiempo.

—Abraham Lincoln

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday: Thirteenth Week in Ordinary Time; The First Martyrs of the Holy Roman Church
 Tuesday: Bl. Junípero Serra; Canada Day
 Thursday: St. Thomas
 Friday: Independence Day; First Friday
 Saturday: St. Anthony Zaccaria; St. Elizabeth of Portugal; Blessed Virgin Mary; First Saturday

REFLEXIONEMOS SOBRE LA PALABRA DE DIOS

No somos lo que quisiéramos ser. Eso lo sabemos muy bien. Los siete pecados capitales no son fantasías. Nosotros los personificamos bien: ira y soberbia, avaricia y lujuria, gula, envidia y pereza. Nuestro espíritu lleva consigo la marca de Caín.

También es cierto que a menudo queremos que los demás sean como nosotros no podemos ser y por eso buscamos a la Iglesia como guía; pero la Iglesia somos nosotros y si nosotros somos pecadores también la Iglesia lo es. Nuestra historia como comunidad de creyentes lo dice todo y muy claramente. Libramos una guerra contra las Cruzadas. Nos rebelamos para alcanzar el poder gubernamental y civil. Nos volvimos intolerables durante la Inquisición. Fuimos un almacén de riquezas. Y más recientemente fuimos demasiado arrogantes para admitir los abusos sexuales que estaban ocurriendo en medio nuestro.

Si somos el templo de Dios, un templo hecho de piedras vivas, entonces también necesitamos que se nos limpie igual que Jesús una vez limpió el templo de su época. Nosotros reconocemos esta necesidad. Lo bueno es que la Iglesia también se limpia en cada generación, porque el pecado se cuela en todas las épocas. Y así también la Iglesia, ese templo vivo, se va haciendo nueva constantemente, aunque el proceso sea doloroso.

Sería maravilloso si la Iglesia fuera todo lo que profesa el Evangelio. El hecho de que no sea así, puede desilusionar, pero el reino de Dios no ha llegado todavía, no del todo. Mientras tanto el Señor Jesús continúa limpiándonos y renovándonos. Y lo maravilloso es que el río que fluye de ese templo de piedras vivas todavía da vida a todo lo que toca, a pesar de nuestro pecado.

—Padre Joseph J. Juknialis



LIFE, JUSTICE & PEACE

Catholic Social Teaching put into Practice

Grant us the wisdom and the vision to comprehend the greatness of man's spirit that suffers and endures so hugely for a goal beyond his own brief span.

We are all of us children of Earth, Grant us that simple knowledge if our brothers are oppressed, then we are oppressed, if they hunger, we hunger, if their freedom is taken away, our freedom is not secure.

Grant us a common faith, that men shall know bread and peace. That he shall know justice and righteousness, Freedom and security, an equal opportunity, and an equal chance to do his best, not only in our own lands, but throughout the world.

And in that faith, let us march, march toward the clean world, our hands can make.

Amen.

Franklin Delano Roosevelt, Flag Day Prayer, 1942

CAMPAÑA DE SERVICIOS PASTORALES (PSA)

Cada año la Diócesis hace un pedido para los Servicios Pastorales que sirve al pueblo del Condado de Orange. En el 2013 nuestra meta para el PSA estaba incluida en la campaña de "Para Cristo Siempre". Parece que apenas les hicimos el llamado para ayudar en la campaña de "Para Cristo Siempre", y sí es cierto, pero, ahora les pedimos su participación en la campaña de Servicios Pastorales para el 2014. Nuestra meta para el año 2014 es \$ 39,000.00.

Tenemos presente que aproximadamente 240 familias todavía están cumpliendo con su promesa que hicieron en la campaña de "Para Cristo Siempre". Les pedimos si es posible hacer una promesa para los Servicios Pastorales para tener un sentido de "corresponsabilidad", especialmente para los que no participaron en la campaña de "Para Cristo Siempre".

Por favor oren sobre su participación y apoyen en estos ministerios Diocesanos. Gracias!

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ*La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica***PASTORAL SERVICES APPEAL (PSA)**

Our Diocese does an appeal each year to pay for the Pastoral Services that are provided to people throughout Orange County. In 2013 our goal for the PSA was included in our "For Christ Forever" campaign. It seems like we just finished making the appeal for the "For Christ Forever" campaign, and we did, but now we come to you for the 2014 Pastoral Services Appeal. Our goal for 2014 is \$39,000.00.

We understand that approximately 240 of us are still paying for the pledges we made for the "For Christ Forever" campaign. We are asking that if it is possible for you to pledge to PSA 2014.

Thank you for your great sense of Stewardship, particularly those who did not pledge to the "For Christ For Ever" campaign, please pray about making a pledge to support these very important ministries of our Diocese.

Danos la sabiduría y la visión de comprender la grandeza del espíritu del hombre que sufre y aguanta tan enormemente por una meta más allá de su breve lapso.

Nosotros somos todos hijos de la Tierra, concédenos ese conocimiento simple, que si se oprime a nuestros hermanos, entonces somos oprimidos, si tienen hambre, tenemos hambre, si su libertad es quitada, nuestra libertad no esta segura.

Concédenos una fe común, que los hombres conocerán el pan y la paz. Que conocerán la justicia y la rectitud, la libertad y la seguridad, las mismas oportunidades y las mismas posibilidades de hacer lo mejor posible, no sólo en nuestras propias tierras, sino en todo el mundo.

Y en esa fe, vamos a la marcha, marcha hacia el mundo limpio, que nuestras manos pueden producir.

Amén.

Franklin Delano Rossevelt, Flag Day Prayer, 1942